



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	L-11/ - LINGUE E CULTURE MODERNE
A.A.	2017-2018
Docente	Michele Vallaro
e-mail	michele.vallaro@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	Letteratura araba II
Annualità	3° anno
Periodo di svolgimento	1° semestre
C.F.U.	9
Nr. ore in aula	54
Nr.ore di studio autonomo	171
Giorno/i ed orario delle lezioni	Si veda il calendario delle lezioni
Sede delle lezioni	sede del corso di laurea
Prerequisiti	
Propedeuticità	Aver superato gli esami di letteratura araba I
Obiettivi formativi	<p>La letteratura araba comprende testi che vanno dal VI secolo d.C. fino ai giorni nostri. La lingua, dal punto di vista sintattico e morfologico, è sostanzialmente la stessa (il lessico è ovviamente subito un'evoluzione), dal momento che l'opera dei grammatici, a partire dall'ottavo secolo, è per così dire «congelata» la lingua scritta, mentre i linguaggi parlati continuavano il loro sviluppo.</p> <p>Il corso si propone di presentare, in arabo, saggi di testi letterari prosastici e poetici di ogni epoca, commentandoli dal punto di vista grammaticale, stilistico, storico e culturale, con riferimenti anche alla tecnica della traduzione. I testi presentati il second'anno seguiranno un ordine cronologico, a partire dal Corano in avanti.</p> <p>La parte istituzionale riguarderà una panoramica sulla storia della letteratura dal periodo abbaside ai giorni nostri oltre ad alcune letture di opere in traduzione italiana.</p>
Contenuti del Programma	<p>Questioni di letteratura araba classica.</p> <p>Letture da testi letterari classici e moderni in prosa e poesia con approfondimenti grammaticali e culturali.</p> <p>I testi saranno forniti dal docente.</p>
Metodologia didattica	Lezioni frontali
Risultati attesi	<p>1. Conoscenza e capacità di comprensione.</p> <p>Acquisizione d'un'elementare competenza di lettura e traduzione dei testi letterari classici. Approfondimento delle nozioni di linguistica testuale applicata al testo letterario. Acquisizione di cognizioni di storia della letteratura araba. Acquisizione di nozioni di metrica. Prima esperienza di lettura di classici arabi in traduzione.</p> <p>2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione.</p> <p>Approfondimenti sull'aspetto traduttivo delle nozioni di linguistica testuale applicata al testo letterario. Lo studente sarà sempre più indirizzato a valutare la traduzione come un processo che riguarda il testo nella sua interezza, così come a riconoscere nel testo letterario gli elementi della cultura che lo ha prodotto.</p> <p>3. Autonomia di giudizio.</p> <p>Saranno approfondite le informazioni circa la varietà di metodologie e di risultati tanto nel campo della storia letteraria quanto in quello della critica letteraria e testuale.</p> <p>4. Abilità comunicative.</p> <p>Lo studente sarà sempre più indirizzato ad acquisire un linguaggio tecnico il più possibile</p>

	<p>privo di approssimazioni, circiterismi, empirismi.</p> <p>5. Capacità di apprendimento. Si approfondiranno la valutazione critica degli strumenti di lavoro e le indicazioni circa una selezione consapevole dei sussidii didattici e d'un efficace metodo di studio.</p>
Modalità di valutazione	<p>L'esame consiste in un colloquio orale in italiano sugli argomenti illustrati nel corso. In particolare, le prime due domande verteranno sulla traduzione e il commento grammaticale, culturale e letterario dei testi letterari in arabo tradotti e commentati dal docente durante il corso. Si potranno aggiungere una o due domande nel caso d'insuccesso delle prime risposte, unicamente nell'interesse dello studente. Un'altra domanda (o due, sempre nel caso d'insuccesso alla prima) riguarderà la parte istituzionale di Letteratura. Un'altra domanda verterà sulle impressioni dello studente circa l'opera a scelta fra le tre elencate nel programma.</p>
Testi adottati	<p>P. Branca, <i>Pagine di Letteratura araba</i>, Milano, EduCatt, 2009. Abu Nuwas, <i>La vergine nella coppa</i>. Poesie scelte e tradotte da M. Vallaro, Roma, I.P.O., 1992. Un'opera a scelta fra: al-Tanuhi, <i>Il Solievo dopo la distretta</i>, a cura di A. Gheretti, Milano, Ariele, 1995. al-Hamadani, <i>Le Maqamat</i>, a cura di M. Montanaro, 2 tomi, Milano, Ariele, 1995-6. Usama ibn Munqid, <i>Le lezioni della vita. Un principe siriano e le Crociate</i>, a cura di M. Cassarino, Milano, Ariele, 2001.</p>
Ricevimento studenti	Lunedì ore 11.50